

19-20 March 2022**3rd Sun of Lent (C)
OLPH; RC – Bilingual***Focus: [].**Function: To [].*

How many times have we encountered tragedy or suffering, either in the world, like natural disasters or terrible shootings, or wars, or in our own personal lives, and we find ourselves asking those perennial questions, “Why? What did I do, or what did they do, to deserve this?”

Cuántas veces nos hemos encontrado con tragedias o sufrimientos, ya sea en el mundo, como desastres naturales o tiroteos terribles, o guerras, o en nuestra propia vida personal, y nos hallamos haciéndonos esas preguntas perennes: “¿Por qué? ¿Qué hice yo, o qué hicieron ellos, para merecer esto?”

Jesus himself faces questions like these in our gospel today. First, people tell him about some Galileans whom Pontius Pilate had killed. Then Jesus tells them about 18 [eighteen] people who were killed when a building in Jerusalem collapsed on them. The unspoken conclusion is that these people who died, either through malice or by accident, they died **because** they did something to deserve it. But Jesus challenges this notion; he basically says, “Do you think that these people were **greater** sinners or **more** guilty than everyone else around them? By no means!”

Jesús mismo enfrenta preguntas como estas en nuestro evangelio de hoy. Primero, la gente le habla de unos galileos a los que Poncio Pilato había matado. Entonces Jesús les cuenta acerca de 18 [dieciocho] personas que murieron cuando un edificio en Jerusalén se derrumbó sobre ellos. La conclusión tácita es que estas personas que murieron, ya sea por malicia o por accidente, murieron **porque** hicieron algo para merecerlo. Pero Jesús desafía esta noción; él dice: “¿Piensan ustedes que estas personas eran **más** pecadoras o **más** culpables que todos los demás a su alrededor? ¡Ciertamente que no!”

Jesus is correcting the assumption that people who suffer tragedy or misfortune in this life must have deserved it. An assumption that is, unfortunately, still present in our world today. But Jesus uses these examples also as a warning to repent and turn back to God.

Jesús está corrigiendo la suposición de que las personas que sufren tragedias o desgracias en esta vida deben habérselas merecido. Una suposición que, lamentablemente, todavía está presente en nuestro mundo actual. Pero Jesús usa estos ejemplos también como una advertencia para arrepentirse y volverse a Dios.

Jesus then launches into a parable about a fig tree to illustrate his point. A landowner gets frustrated when the fig tree he planted in his orchard doesn't bear any fruit, so he tells his gardener to cut it down. But the gardener pleads **successfully** with the landowner to give the tree another chance.

Jesús luego cuenta una parábola sobre una higuera para ilustrar su punto. Un terrateniente se frustra cuando la higuera que plantó en su huerta no da frutos, así que le dice a su viñador que la corte. Pero el viñador suplica con **éxito** al terrateniente que le dé otra oportunidad a la higuera.

We are the fig tree in the parable—we need to bear good fruit while we still have time. And Jesus is the gardener—the one who is so bound to us that he cannot help but come to our aid, to plead our cause. But there is still work to be done; Jesus cultivates the ground around us with his word and his sacraments, but it's still up to us to receive him with open hearts and open minds, to repent and bear good fruit while we can.

Somos la higuera de la parábola: necesitamos dar buenos frutos mientras aún tenemos tiempo. Y Jesús es el viñador, el que está tan unido a nosotros que no puede evitar acudir en nuestra ayuda, para defender nuestra causa. Pero aún queda trabajo por hacer; Jesús cultiva el suelo que nos rodea con su palabra y sus sacramentos, pero aún depende de nosotros recibirlo con corazones y mentes abiertos, arrepentirnos y dar buenos frutos mientras podamos.

Jesus uses those examples of tragedy as a warning to us to repent. He says that tragedy is **not** a sort of divine punishment for wrongdoing, but he also says that **good** fortune should not be seen as proof that all is **well** within. In other words, while we should count our blessings and small mercies, and thank God for all of them, we should not use them as excuses to become complacent, to let our spiritual lives falter or languish.

Jesús usa esos ejemplos de tragedia como una advertencia para que nos arrepintamos. Él dice que la tragedia **no es** una especie de castigo divino por las malas acciones, pero también dice que la **buena** fortuna no debe verse como una prueba de que todo está **bien por** dentro. En otras palabras, si bien debemos dar gracias por nuestras bendiciones y pequeñas misericordias, y agradecer a Dios por todas ellas, no debemos usarlas como excusa para sentirnos satisfechos, ni dejar que nuestra vida espiritual decaiga o se debilite.

And how easy it is for us to let our own sins become bad habits, or make excuses for ourselves. Thus we have seasons like Lent to be reminded of our need to **repent** and **believe** in the Gospel once again.

Y qué fácil es para nosotros dejar que nuestros propios pecados se conviertan en malos hábitos, o inventar excusas para nosotros mismos. Por tanto, tenemos temporadas como la Cuaresma para recordar nuestra necesidad de **arrepentirnos** y **creer** en el Evangelio una vez más.

Jesus does not give us any easy answers to why tragedy and suffering happen in our world or in our own lives. He himself would ask those same questions in his own suffering and death on the Cross. But I think it's safe to say that we are not mice in some divine laboratory in which God puts us through a maze, testing us, punishing us when we do wrong, or rewarding us when we do right. God just doesn't work like that.

Jesús no nos da ninguna respuesta fácil sobre por qué ocurren tragedias y sufrimientos en nuestro mundo o en nuestras propias vidas. Él mismo se haría esas mismas preguntas en su propio sufrimiento y muerte en la Cruz. Pero creo que es seguro decir que no somos ratones en algún laboratorio divino en el que Dios nos pone a través de un laberinto, probándonos, castigándonos cuando hacemos el mal o recompensándonos cuando hacemos el bien. Dios simplemente no funciona así.

When Moses encountered God in the burning bush in our first reading from Exodus, he asked God for his name. God replied, "I am who am." A very puzzling and mysterious response, and a **lot** has been written about it, from metaphysics in philosophy to theology, of trying to grasp at who God really is: the ground of being and existence itself, while remaining beyond our human description.

Cuando Moisés se encontró con Dios en la zarza ardiente en nuestra primera lectura del Éxodo, le preguntó a Dios por su nombre. Dios respondió: “Mi nombre es Yo-soy”. Una respuesta muy desconcertante y misteriosa, y **mucho** se ha escrito al respecto, desde la metafísica en la filosofía hasta la teología, de tratar de comprender quién es Dios realmente: la base del ser y la existencia misma, mientras permanece más allá de nuestra descripción humana.

Yet what I find **more** interesting is what God says to Moses **before** that: “I have **witnessed** the affliction of my people in Egypt and have **heard** their cry of complaint ... so I know well what they are suffering. **Therefore** I have come **down** to **rescue** them.”

Sin embargo, lo que me parece **más** interesante es lo que Dios le dice a Moisés **antes de** eso: “He **visto** la opresión de mi pueblo en Egipto, he **oído** sus quejas... y conozco bien sus sufrimientos. He **descendido** para **librar** a mi pueblo”.

God is very much present in the messiness of our world and our lives today. He is not some aloof being that just lets things run the way they will, nor is he a divine experimenter who uses us as his test subjects. He is a loving **Father**, who sees our sin, our pain and suffering, and wants to deliver us from it.

Dios está muy presente en el desorden de nuestro mundo y nuestras vidas hoy. No es un ser distante que simplemente deja que las cosas fluyan como quieren, ni es un experimentador divino que nos usa como sujetos de prueba. Él es un **Padre** amoroso, que ve nuestro pecado, nuestro dolor y sufrimiento, y quiere librarnos de él.

And this rescue, this liberation, comes from Jesus himself. Recall last weekend's gospel about the Transfiguration—Moses and Elijah appeared and spoke with Jesus about the new **exodus** he would accomplish in Jerusalem, through his passion, death, and resurrection.

Y este rescate, esta liberación, viene del mismo Jesús. Recuerden el evangelio del fin de semana pasado sobre la Transfiguración: Moisés y Elías aparecieron y hablaron con Jesús sobre el nuevo **éxodo** que realizaría en Jerusalén, a través de su pasión, muerte y resurrección.

It is Jesus who comes to lift us up from whatever burdens us, to share our pain and suffering through **his** pain and suffering, who calls us through this Eucharist once again to **repent** and believe in his life-giving Gospel.

Es Jesús quien viene a levantarnos de cualquier carga que nos agobia, a compartir nuestro dolor y sufrimiento a través de **su** dolor y sufrimiento, quien nos llama a través de esta Eucaristía una vez más a **arrepentirnos** y creer en su Evangelio que da vida.